

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1977)
Heft: 2

Artikel: Stickereibesatz für attraktivere Bettwäsche
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794741>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

STICKEREIBESATZ FÜR ATTRAKTIVERE BETTWÄSCHE

Die Alternative zu bedruckter Bettwäsche wird mit Stickereien, uni und bunt, geboten. Das ständig erweiterte Sortiment der schweizerischen Stickereiindustrie ermöglicht dem Bettwäschefabrikanten mit wenig arbeitsaufwendigen Mitteln eine Wirkung zu erzielen, die dem qualitätsbewusster gewordenen Konsumenten nicht entgehen wird. Dabei umfasst das Angebot nicht nur Stickereien für höchste Ansprüche, sondern trägt auch den ökonomischen Qualitätsanforderungen durchaus Rechnung, gilt es doch, preislich auf verschiedensten Ebenen konkurrenzfähig zu sein. Bei den neuen Kollektionen sticht die sehr sorgfältige und gepflegte Ausführung heraus. Filigranfeine Guipurebänder in unterschiedlichster Breite sind ebenso gefragt wie Ton-in-Ton-Stickereien auf Percalle und neuerdings auch auf Baumwoll-satin, einer seidig feinen Ware, die im höheren Bettwäsche-Genre immer mehr von sich reden macht. Als Stickfond dienen jedoch auch Batist, Cambric und immer wieder sind es bedruckte Stickböden oder mit Plumetis belebte Stoffe, die ein- bis mehrfarbig bestickt werden und sich in ihren Koloriten den modisch im Trend liegenden Bettwäschefarben anpassen. Florale und ornamentale Dessinierung herrschen vor. Abgepasste Guipure-Einsätze für Kissen, verschieden breite Galons für Leintücher-umschläge, Monogramme, Einzelbuchstaben und fantasie-reiche Einzelmotive erlauben dem Konfektionär die individuelle Gestaltung seiner Bettwäsche-Kollektion.

Die Farbpalette wird ebenfalls immer breiter angelegt. Je höher der Genre, umso ungewöhnlicher

werden die Farbtöne, da neben den üblichen zarten Wäschefarben auch intensive Kolorite mit tiefen Farbwerten verlangt werden. Weiss spielt

unvermindert eine wesentliche Rolle, mit Ton-in-Ton- oder Buntstickerei. Attraktiv und jung sind zudem die bunten Frills oder die Kombination von ver-

schieden farbigen Stickereibändern, die weitere Abwechslung in das grosse Gebiet des Bettwäschestickerei-Besatzes bringen.

Linge de lit séduisant à broderies charmantes

● Si l'on veut se détourner du linge de lit imprimé, on choisira celui qui est orné de broderies unies ou multicolores. L'assortiment constamment élargi de l'industrie suisse de la broderie permet au fabricant de linge de lit d'obtenir, avec des moyens réduits, un effet remarqué par les consommateurs qui attachent toujours plus d'importance à la qualité. L'offre ne comprend pas seulement des broderies répondant aux désirs les plus exigeants mais elle tient aussi compte des impératifs économiques de qualité; en matière de prix, elle peut être concurrentielle à tous les niveaux.

Dans les nouvelles collections, la finition très soignée est remarquable. Les bandes de guipure, fines comme du filigrane, dans toutes les largeurs, sont tout autant demandées que les broderies ton sur ton sur percale et, actuellement aussi, sur du satin de coton fin et soyeux, de plus en plus demandé pour le linge de lit de qualité supérieure. Les fonds sont également en batiste ou cambric et très souvent en tissu imprimé ou rehaussé de plumetis, brodés en une ou plusieurs couleurs dont les tons s'harmonisent avec les teintes mode du linge de lit. Dessins floraux et ornements traditionnels prédominent. Les motifs en forme de guipure, pour oreillers, les galons de largeurs diverses pour revers de draps, les monogrammes, initiales et des motifs pleins d'imagination permettent aux fabricants de présenter une collection de linge de lit très individualisée.

La gamme des couleurs s'élargit toujours plus. Les teintes sortent de l'ordinaire en fonction directe de la qualité. Notons qu'à côté des habituelles nuances douces, on demande aussi des coloris intenses. Le blanc joue toujours un rôle important, en broderie ton sur ton ou en couleurs. Les frills multicolores, ou alors la combinaison de bandes brodées de différentes couleurs, sont dotés de la séduction de la jeunesse et apportent une nouvelle variation dans le vaste domaine des garnitures brodées pour le linge de lit.

Attractive bedlinen set off with beautiful embroideries

● An alternative to printed bedlinen is bedlinen trimmed with plain or multicoloured embroideries. The continually widening range of the Swiss embroidery industry enables bedlinen manufacturers to obtain quite simply effects that will be noticed by the consumer — who attaches increasing importance to quality. The range of articles offered not only comprises embroideries meeting the most exacting requirements but also attempts to reconcile quality with economy — where price is concerned, it is important to remain competitive at every level.

The new collections are outstanding for their very high quality finish. Guipure bands, as fine as filigree, in the most varied widths, are as much in demand as self-toned embroideries on percale as well as, recently, on cotton satin too — a fine silken article which is becoming more and more popular for high quality bedlinen. The grounds also come in batiste or cambric and very often in a printed fabric or one set off with plumetis, embroidered in one or several colours that go well with the fashionable shades of the bedlinen. Floral designs and traditional ornaments prevail. Guipure motifs for pillow cases, braids of various widths for sheet turnovers, monograms and very original single motifs enable manufacturers to give a very individual touch to their bedlinen collections.

The range of colours is continually widening. The higher the quality, the more unusual the shades used. In this connection, it should be noted that in addition to the usual soft shades, there is a growing demand for stronger colours in full-bodied tones. White still plays an important role, in self-toned or coloured embroidery. The multi-coloured frills and the combination of embroidered bands of different colours are all endowed with the charm of youth and form a new, attractive variation to the vast field of embroidered trimmings for bedlinen.

Biancheria da letto più attraente con graziosi ricami

● Un'alternativa alla biancheria da letto stampata è offerta dai ricami, uniti oppure multicolori. L'assortimento proposto dall'industria svizzera del ricamo, in costante aumento, permette al fabbricante di biancheria da letto, con mezzi poco costosi, di ottenere un effetto al quale il consumatore, oggi più esigente sul piano della qualità, non resterà insensibile. L'offerta non si limita a includere ricami di alto pregio, ma tiene pure conto delle necessità economiche, allo scopo di mantenere concorrenziali i prezzi sui piani più diversi.

Le nuove collezioni sono caratterizzate da una particolare accuratezza della lavorazione. La domanda preferisce i nastri guipure dalla filigrana fine, in varie larghezze, i ricami tono in tono su percale e, attualmente, su raso di cotone, una merce dalla finezza serica, sempre più nota nel campo della biancheria da letto di alta distinzione. Servono però come fondo da ricamare anche la batista, il cambric e specialmente i tessuti stampati oppure animati con plumetis, che sono ricamati a uno o più colori e i cui coloriti si adattano alle tinte di moda della biancheria da letto. Il disegno è dominato dai forami e dai motivi ornamentali. Gli elementi predimensionati di guipure per il cuscino, i galloni di varie larghezze per il risvolto delle lenzuola, i monogrammi, le singole lettere dell'alfabeto ed i fantasiosi motivi singoli permettono all'industria della confezione di conferire alle proprie collezioni di biancheria da letto una nota individuale.

Anche la tavolozza dei colori si accresce sempre più. Più il genere è elevato, più le tonalità dei colori sono insolite, poichè, nella biancheria da letto, oltre agli usuali colori tenui, sono richieste anche tinte più intense con valori cromatici più scuri. Il bianco mantiene la sua notevole importanza, accompagnato da ricami tono in tono oppure multicolori. Gli allegri frill e le combinazioni di ricami dai colori diversi sono d'effetto attraente e giovane, e introducono nuove variazioni nel già ampio settore della passamaneria ricamata per la biancheria da letto.

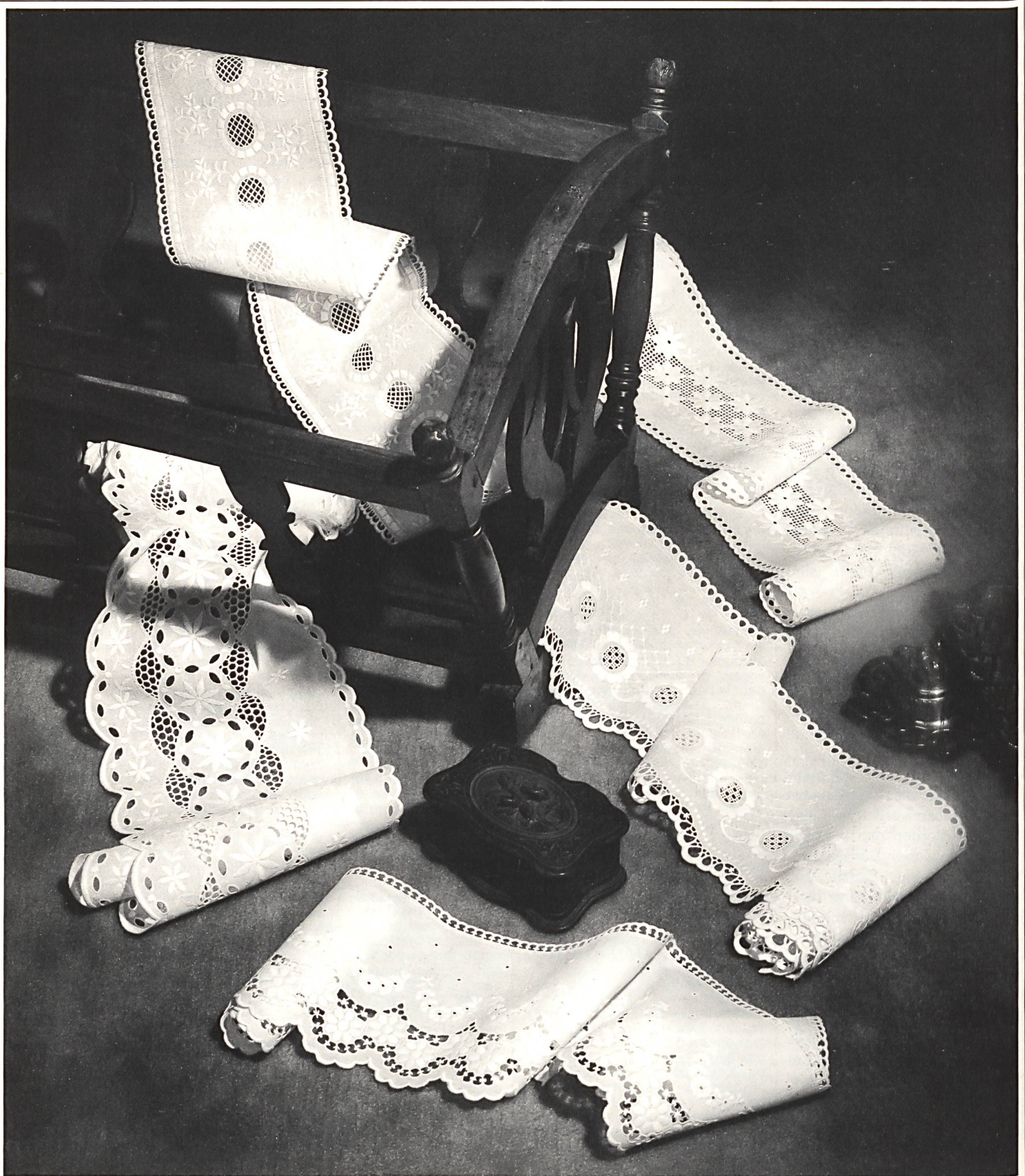
*Kostbare Galons und Entre-deux mit hochwertiger Stickerei im vorwiegend klassischen Genre.
Florale Dessins kombiniert mit zierlicher Geometrie und reicher Locharbeit.*

*Précieux galons et entre-deux en broderie de haute qualité, en genre avant tout classique.
Dessins floraux combinés avec de gracieux motifs géométriques et riche travail de perforations.*

*Lovely braids and insertions with high quality mainly classical style embroidery. Floral designs
combined with dainty geometric patterns and rich openwork.*

*Preziosi galloni e entre-deux con pregiati ricami prevalentemente di tipo classico.
Disegni floreali combinati con graziosa geometria e ricco lavoro a traforo.*

ALTOCO AG, ST. GALLEN



Sehr gepflegte Galons und Bänder im klassischen Genre, weiss und in interessanten Puderfarben oder zartem Silbergrau bestickt; Feinbatist aus reiner Baumwolle.

Galons et bandes très soignés, en genre classique, brodés en blanc et en intéressants coloris poudrés ou en délicat gris argent; batiste fine en pur coton.

Finely worked braids and bands in classical styles, embroidered in white and in attractive powder colours or soft silver grey; fine pure cotton batiste.

Galloni e nastri di genere classico, lavorati con molta cura, ricamati in bianco e in colori cipria interessanti oppure in tenue grigio argento; batista fine di puro cotone.

BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN



*Besatzbänder mit kontrastierenden Applikationen und Stickerei auf Scherlifond;
Broderie anglaise; mehrfarbige Stickereigalons und -motive; reiche Guipureparements.
Bandes de garniture avec applications contrastantes et broderie sur fond à fils coupés;
broderie anglaise; galons et motifs brodés multicolores; riches parements de guipure.
Ornamental bands with contrasting appliqué work and embroideries on a clipcord ground;
broderie anglaise; multicoloured embroidered braids and motifs; rich guipure trimmings.*

*Passamanterie con applicazioni di contrasto e ricami su sfondo scherli;
broderie anglaise; galloni e motivi ricamati multicolori; ricchi paramenti di guipure.*

UNION AG, ST. GALLEN



Kostbare Entre-deux, effektvolle Stickereigalons mit Durchbrucharbeit auf Vichyfond, mehrfarbig bestickte Bänder und klassische Broderie anglaise mit Rüschen, viel Festonarbeit und Stickereieinsätze mit Applikationen.

Riches entre-deux, remarquables galons avec effets de jours sur fond de Vichy, bandes brodées en plusieurs couleurs et broderie classique avec ruchés, beaucoup de festons et incrustations de broderie avec applications.

Lovely insertions, striking embroidered braids with openwork on gingham ground, multicoloured embroidered bands and classical broderie anglaise with ruching, rich scallops and embroidery inserts with applications.

Pregiati entre-deux, galloni ricamati pieni d'effetto con lavoro a traforo su sfondo vichy, nastri con ricami a più colori e classica broderie anglaise con crespa, molto lavoro a festone e ricami con applicazioni.

FILTEX AG, ST. GALLEN



Ein- und mehrfarbige Stickereien in zarten Pastell- und wirkungsvollen Beigekoloriten, elegant stilvolle Dessins neben jugendlich verspielten Blumenmustern; 100% Baumwolle, kochecht und lichtbeständig.

Broderies en une et en plusieurs couleurs, en délicats tons pastel et beige, avec élégants dessins très élaborés et motifs floraux jeunes et gracieux; pur coton lavable et solide à la lumière.

Embroidered in one or more soft pastel shades and striking beige tones, elegant stylish designs together with youthful floral patterns; pure cotton, boil- and light-fast.

Ricami a uno o più colori, in tenui coloriti pastello e coloriti beige pieni d'effetto, eleganti disegni, pieni di stile, accanto a motivi floreali giovani e frivoli; puro cotone, resistente al bucato ed alla luce.

J. G. NEF + CO. AG, HERISAU



Stickereien Ton-in-Ton oder farblich kontrastierend auf Tüll- und Cambricgalons aus Baumwolle mit grosszügiger Durchbrucharbeit und Festonabschlüssen; reich bestickte Einsätze und Stickereimotive.

Broderies ton sur ton ou en couleurs contrastantes sur galons de tulle et de cambric coton avec riche travail de jours et bords festonnés; insertions richement brodées et motifs brodés.
Self-toned or colour contrasting embroideries on tulle and cotton cambric braids with attractive openwork and scalloped hems; richly embroidered inserts and embroidery motifs.

Ricami tono in tono oppure a colori di contrasto su galloni di tulle o cambric di cotone, con generoso lavoro a traforo e orli a festone; motivi doviziosamente ricamati.

WALTER SCHRANK + CO. AG, ST. GALLEN

